

1	HN it-WAS	ΔΕ YET	ΤΟ THE	ΠΑΣΧΑ PASSOVER	ΚΑΙ AND	ΤΑ THE	ΑΖΥΜΑ UN-FERMENTEDS unleavened (p)	ΜΕΤΑ after	ΔΥΟ TWO	1. After two days was [the feast of] the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put [him] to death.
	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	de Conj	ho t_ Nom Sg n	pascha Aramaic	kai Conj	ho t_ Nom Pl n	azumos a_ Nom Pl n	meta Prep	duo ni numeral	
	ΗΜΕΡΑΣ DAYS	ΚΑΙ AND	ΕΖΗΤΟΥΝ SOUGHT	ΟΙ THE	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ chief-SACRED-ones chief-priests	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ WRITers scribes	ΠΩΣ how	
	hEmera n_ Acc Pl f	kai Conj	zEteO v_ Impf Act Ind 3 Pl	ho t_ Nom Pl m	archieirus n_ Nom Pl m	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	grammateus n_ Nom Pl m	pOs Adv Int	
	ΑΥΤΟΝ Him	ΕΝ IN	ΔΟΛΩ FRAUD guile	ΚΡΑΤΗΣΑΝΤΕΣ HOLDing laying-hold	ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ THEY-MAY-BE-FROM-KILLING they-may-be-killing					
	autos pp Acc Sg m	en Prep	dolos n_ Dat Sg m	krateO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	apokteinO v_ Pres Act Sub 3 Pl					

2	ΕΛΕΓΟΝ THEY-said	ΓΑΡ for	ΜΗ NO	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΕΟΡΤΗ FESTIVAL	ΜΗΠΟΤΕ NO-?-when lest-at-some-time	ΕΣΤΑΙ SHALL-BE	ΘΟΡΥΒΟΣ TUMULT	2 But they said, Not on the feast [day], lest there be an uproar of the people.
	legO v_ Impf Act Ind 3 Pl	gar Conj	mE Part Neg	en Prep	ho t_ Dat Sg f	heortE n_ Dat Sg f	mEpote Adv	eimi v_ Fut vxx Ind 3 Sg	thorubos n_ Nom Sg m	
	ΤΟΥ OF-THE	ΛΑΟΥ PEOPLE								
	ho t_ Gen Sg m	laos n_ Gen Sg m								

3	ΚΑΙ AND	ΟΝΤΟΣ OF-BEING	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΕΝ IN	ΒΗΘΑΝΙΑ BETHANY	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΟΙΚΙΑ HOME house	ΣΙΜΩΝΟΣ OF-SIMON	3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured [it] on his head.
	kai Conj	eimi v_ Pres vxx Ptcp Gen Sg m	autos pp Gen Sg m	en Prep	bEthania n_ Dat Sg f	en Prep	ho t_ Dat Sg f	oikia n_ Dat Sg f	simOn n_ Gen Sg m	
	ΤΟΥ THE	ΛΕΠΡΟΥ leper	ΚΑΤΑΚΕΙΜΕΝΟΥ OF-DOWN-LYING of-lying-down	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΗΛΘΕΝ CAME	ΓΥΝΗ WOMAN				
	ho t_ Gen Sg m	lepros a_ Gen Sg m	katakeimai v_ Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg m	autos pp Gen Sg m	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	gunE n_ Nom Sg f				

	ΕΧΟΥΣΑ HAVING	ΑΛΑΒΑΣΤΡΟΝ ALABASTER alabaster-vase	ΜΥΡΟΥ OF-ATTAR	ΝΑΡΔΟΥ NARD	ΠΙΣΤΙΚΗΣ BELIEVic veritable	ΠΟΛΥΤΕΛΟΥΣ OF-MUCH-FINISH costly				
	echO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg f	alabastron n_ Acc Sg n	muron n_ Gen Sg n	nardos n_ Gen Sg f	pistikos a_ Gen Sg f	polutelEs a_ Gen Sg f				
	ΣΥΝΤΡΙΨΑΣΑ crushing	ΤΗΝ THE	ΑΛΑΒΑΣΤΡΟΝ ALABASTER alabaster-vase	ΚΑΤΕΧΕΕΝ she-DOWN-POURS she-pours-down	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΤΗΣ OF-THE	ΚΕΦΑΛΗΣ HEAD			
	suntribO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg f	ho t_ Acc Sg f	alabastron n_ Acc Sg n	katacheO v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Gen Sg n	ho t_ Gen Sg f	kephalE n_ Gen Sg f			

4	ΗΣΑΝ WERE	ΔΕ YET	ΤΙΝΕΣ ANY some	ΑΓΑΝΑΚΤΟΥΝΤΕΣ resentING	ΠΡΟΣ TOWARD	ΕΑΥΤΟΥΣ selves	ΕΙΣ INTO	ΤΙ ANY what	4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?
	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Pl	de Conj	tis px Nom Pl m	aganakteO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	pros Prep	heautou pf 3 Acc Pl m	eis Prep	tis pi Acc Sg n	
	Η THE	ΑΠΩΛΕΙΑ destruction	ΑΥΤΗ this	ΤΟΥ OF-THE	ΜΥΡΟΥ ATTAR	ΓΕΓΟΝΕΝ HAS-BECOME			
	ho t_ Nom Sg f	apOleia n_ Nom Sg f	houtos pd Nom Sg f	ho t_ Gen Sg n	muron n_ Gen Sg n	ginomai v_ 2Perf Act Ind 3 Sg			

5	ΗΔΥΝΑΤΟ was-ABLE	ΓΑΡ for	ΤΟΥΤΟ this	ΤΟ THE	ΜΥΡΟΝ ATTAR	ΠΡΑΘΗΝΑΙ TO-BE-disposED-of	ΕΠΑΝΩ ON-UP above	5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.
	dunamai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg Att	gar Conj	houtos pd Nom Sg n	ho t_ Nom Sg n	muron n_ Nom Sg n	pipraskO v_ Aor Pas Inf	epanO Adv	
	ΔΗΝΑΡΙΩΝ OF-DENARII denarii	ΤΡΙΑΚΟΣΙΩΝ THREE-hundred	ΚΑΙ AND	ΔΟΘΗΝΑΙ TO-BE-GIVEN	ΤΟΙΣ to-THE	ΠΤΩΧΟΙΣ POOR poor-ones	ΚΑΙ AND	
	dEnarion n_ Gen Pl n	triakosioi n_ Gen Pl m	kai Conj	didOmi v_ Aor Pas Inf	ho t_ Dat Pl m	ptOchos a_ Dat Pl m	kai Conj	embrimaomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Pl

ΑΥΤΗ

to-her

autos
pp Dat Sg f

6	Ο THE	ΔΕ YET	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΕΙΠΕΝ said	ΑΦΕΤΕ FROM-LET leave-ye !	ΑΥΤΗΝ her	ΤΙ ANY why	ΑΥΤΗ to-her	6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	iEsous n_ Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	aphiEmi v_ 2Aor Act Imp 2 Pl	heautou pp Acc Sg f	tis pi Acc Sg n	autos pp Dat Sg f	

ΚΟΠΟΥΣ toils weariness (p)	ΠΑΡΕΧΕΤΕ YE-ARE-tenderING ye-are-affording	ΚΑΛΟΝ IDEAL	ΕΡΓΟΝ work act	ΗΡΓΑΣΑΤΟ she-works she-acts	ΕΝ IN	ΕΜΟΙ ME
kopos n_ Acc Pl m	parechO v_ Pres Act Ind 2 Pl	kalos a_ Acc Sg n	ergon n_ Acc Sg n	ergazomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	en Prep	egO pp 1 Dat Sg

7	ΠΑΝΤΟΤΕ always	ΓΑΡ for	ΤΟΥΣ THE	ΠΤΩΧΟΥΣ POOR poor-ones	ΕΧΕΤΕ YE-ARE-HAVING	ΜΕΘ WITH	ΕΑΥΤΩΝ selves	ΚΑΙ AND	ΟΤΑΝ when-EVER whenever	7 For ye have the poor always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.
	pantote Adv	gar Conj	ho t_ Acc Pl m	ptOchos a_ Acc Pl m	echO v_ Pres Act Ind 2 Pl	meta Prep	heautou pf 3 Gen Pl m	kai Conj	hotan Conj	

ΘΕΛΗΤΕ YE-MAY-BE-WILLING	ΔΥΝΑΣΘΕ YE-ARE-ABLE	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΕΥ WELL	ΠΟΙΗΣΑΙ TO-DO	ΕΜΕ ME	ΔΕ YET	ΟΥ NOT
thelO v_ Pres Act Sub 2 Pl	dunamai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Pl	autos pp Dat Pl m	eu Adv	poieO v_ Aor Act Inf	egO pp 1 Acc Sg	de Conj	ou Part Neg

ΠΑΝΤΟΤΕ ΕΧΕΤΕ
always YE-ARE-HAVING

pantote
Adv echO
v_ Pres Act Ind 2 Pl

8	Ο WHICH	ΕΣΧΕΝ she-has-HAD	ΕΠΟΙΗΣΕΝ she-DOES	ΠΡΟΕΛΑΒΕΝ she-BEFORE-GETS she-gets-beforehand	ΜΥΡΙΣΑΙ TO-ATTARize to-anoint-with-attar	ΤΟ THE	ΣΩΜΑ BODY	8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.
	hos pr Acc Sg n	echO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	poieO v_ Aor Act Ind 3 Sg	prolambanO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	murizO v_ Aor Act Inf	ho t_ Acc Sg n	sOma n_ Acc Sg n	

ΜΟΥ OF-ME	ΕΙΣ ΤΟΝ INTO THE	ΕΝΤΑΦΙΑΣΜΟΝ IN-sepulchering burial
egO pp 1 Gen Sg	eis Prep	ho t_ Acc Sg m
		entaphiasmos n_ Acc Sg m

9	ΑΜΗΝ AMEN verily	ΔΕ YET	ΛΕΓΩ I-AM-saying	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΟΠΟΥ THE-?-where the-where	ΕΑΝ IF-EVER	ΚΗΡΥΧΘΗ MAY-BE-BEING-PROCLAIMED	ΤΟ THE	9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, [this] also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.
	amEn Hebrew	de Conj	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	hopou Adv	ean Cond	kErussO v_ Aor Pas Sub 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ WELL-MESSAGE	ΕΙΣ INTO	ΟΛΟΝ WHOLE	ΤΟΝ THE	ΚΟΣΜΟΝ SYSTEM world	ΚΑΙ AND also	Ο WHICH	ΕΠΟΙΗΣΕΝ she-DOES	ΑΥΤΗ this
euaggelion n_ Nom Sg n	eis Prep	holos a_ Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	kosmos n_ Acc Sg m	kai Conj	hos pr Acc Sg n	poieO v_ Aor Act Ind 3 Sg	houtos pp Nom Sg f

ΛΑΛΗΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-TALKED shall-be-being-spoken	ΕΙΣ INTO	ΜΝΗΜΟCΥΝΟΝ REMINDEr memorial	ΑΥΤΗΣ OF-her
laleO v_ Fut Pas Ind 3 Sg	eis Prep	mnEmosunon n_ Acc Sg n	autos pp Gen Sg f

10	ΚΑΙ AND	ΙΟΥΔΑΣ JUDAS	ΙΣΚΑΡΙΩΘ ISCARIOT	Ο THE	ΕΙΣ ONE	ΤΩΝ OF-THE	ΔΩΔΕΚΑ TWO-TEN twelve	ΑΠΗΛΘΕΝ FROM-CAME came-away	10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.
	kai Conj	ioudas n_ Nom Sg m	iskariOth ni proper	ho t_ Nom Sg m	heis n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Pl m	dOdeka ni numeral	aperchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	

ΠΡΟΣ TOWARD	ΤΟΥΣ THE	ΑΡΧΙΕΡΕΙC chief-SACRED-ones chief-priests	ΙΝΑ THAT	ΑΥΤΟΝ Him	ΠΑΡΑΔΟΙ he-MAY-BE-BESIDE-GIVING he-may-be-betraying	ΑΥΤΟΙC to-them
pros Prep	ho t_ Acc Pl m	archieurus n_ Acc Pl m	hina Conj	autos pp Acc Sg m	paradidOmi v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	autos pp Dat Pl m

11	ΟΙ THE	ΔΕ YET	ΑΚΟΥCΑΝΤΕC HEARiNg	ΕΧΑΡΗCΑΝ THEY-WERE-JOYed they-rejoiced	ΚΑΙ AND	ΕΠΗΓΓΕΙΛΑΝΤΟ THEY-promise	ΑΥΤΩ to-him
	ho t_ Nom Pl m	de Conj	akouO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	chairO v_ 2Aor pasD Ind 3 Pl	kai Conj	epaggellomai v_ Aor midD/pasD Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m
	ΑΡΓΥΡΙΟΝ SILVER	ΔΟΥΝΑΙ TO-GIVE	ΚΑΙ AND	ΕΖΗΤΕΙ he-SOUGHT	ΠΩC how	ΑΥΤΟΝ Him	ΕΥΚΑΙΡΩC WELL-SEASONly opportunely
	argurion n_ Acc Sg n	didOmi v_ 2Aor Act Inf	kai Conj	zEteO v_ Impf Act Ind 3 Sg	pOs Adv Int	autos pp Acc Sg m	eukairOs Adv

¹¹ And when they heard [it], they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

ΠΑΡΑΔΟΙ
he-MAY-BE-BESIDE-GIVING
he-may-be-betraying
paradidOmi
v_ 2Aor Act Sub 3 Sg

12	ΚΑΙ AND	ΤΗ to-THE	ΠΡΩΤΗ BEFORE-most first	ΗΜΕΡΑ DAY	ΤΩΝ OF-THE	ΑΖΥΜΩΝ UN-FERMENTEDS unleavened (p)	ΟΤΕ when	ΤΟ THE	ΠΑCΧΑ PASSOVER
	kai Conj	ho t_ Dat Sg f	prOtos a_ Dat Sg f	hEmera n_ Dat Sg f	ho t_ Gen Pl n	azumos a_ Gen Pl n	hote Adv	ho t_ Acc Sg n	pascha Aramaic
	ΕΘΥΟΝ THEY-SACRIFICED	ΛΕΓΟΥCΙΝ ARE-sayiNG	ΑΥΤΩ to-Him	ΟΙ THE	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΠΟΥ ?-where where?		
	thuO v_ Impf Act Ind 3 Pl	legO v_ Pres Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	ho t_ Nom Pl m	mathEtEs n_ Nom Pl m	autos pp Gen Sg m	pou Part Int		
	ΘΕΛΕΙC YOU-ARE-WILLING	ΑΠΕΛΘΟΝΤΕC FROM-COMING coming-away	ΕΤΟΙΜΑCΩΜΕΝ WE-SHOULD-BE-makING-READY	ΙΝΑ THAT	ΦΑΓΗC YOU-MAY-BE-EATING				
	thelO v_ Pres Act Ind 2 Sg	aperchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	hetoimazO v_ Aor Act Sub 1 Pl	hina Conj	esthiO v_ 2Aor Act Sub 2 Sg				
	ΤΟ THE	ΠΑCΧΑ PASSOVER							
	ho t_ Acc Sg n	pascha Aramaic							

¹² . And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?

13	ΚΑΙ AND	ΑΠΟCΤΕΛΛΕΙ He-IS-commissioniNG he-is-dispatching	ΔΥΟ TWO	ΤΩΝ OF-THE	ΜΑΘΗΤΩΝ LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayiNG	ΑΥΤΟΙC to-them
	kai Conj	apostellO v_ Pres Act Ind 3 Sg	duo ni numeral	ho t_ Gen Pl m	mathEtEs n_ Gen Pl m	autos pp Gen Sg m	kai Conj	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m
	ΥΠΑΓΕΤΕ BE-YE-UNDER-LEADING be-ye-going-away !	ΕΙC INTO	ΤΗΝ THE	ΠΟΛΙΝ city	ΚΑΙ AND	ΑΠΑΝΤΗCΕΙ SHALL-BE-FROM-meetiNG shall-be-meeting	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΑΝΘΡΩΠΟC human	
	hupagO v_ Pres Act Imp 2 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	polis n_ Acc Sg f	kai Conj	apantaO v_ Fut Act Ind 3 Sg	su pp 2 Dat Pl	anthrOpos n_ Nom Sg m	
	ΚΕΡΑΜΙΟΝ HOLDer (dim.) little-jar	ΥΔΑΤΟC OF-water	ΒΑCΤΑΖΩΝ BEARING	ΑΚΟΛΟΥΘΗCΑΤΕ follow follow-ye !	ΑΥΤΩ to-him				
	keramion n_ Acc Sg n	hudOr n_ Gen Sg n	bastazO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	akolouthesO v_ Aor Act Imp 2 Pl	autos pp Dat Sg m				

¹³ And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14	ΚΑΙ AND	ΟΠΟΥ THE-?-where the-where	ΕΑΝ IF-EVER	ΕΙCΕΛΘΗ he-MAY-BE-INTO-COMING he-may-be-entering	ΕΙΠΑΤΕ say say-ye !	ΤΩ to-THE	ΟΙΚΟΔΕCΠΟΤΗ HOME-OWNER house-owner	ΟΤΙ that
	kai Conj	hopou Adv	ean Cond	eiserchomai v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	legO v_ 2Aor Act Imp 2 Pl	ho t_ Dat Sg m	oikodespotEs n_ Dat Sg m	hoti Conj
	Ο THE	ΔΙΔΑCΚΑΛΟC TEACHer	ΛΕΓΕΙ IS-sayiNG	ΠΟΥ ?-where where?	ΕCΤΙΝ IS	ΤΟ THE	ΚΑΤΑΛΥΜΑ DOWN-LOOSE caravansary	
	ho t_ Nom Sg m	didaskalos n_ Nom Sg m	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	pou Part Int	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	kataluma n_ Nom Sg n	
	ΜΟΥ OF-ME	ΟΠΟΥ THE-?-where the-where	ΤΟ THE	ΠΑCΧΑ PASSOVER	ΜΕΤΑ WITH	ΤΩΝ THE	ΜΑΘΗΤΩΝ LEARNers disciples	ΜΟΥ OF-ME
	egO pp 1 Gen Sg	hopou Adv	ho t_ Acc Sg n	pascha Aramaic	meta Prep	ho t_ Gen Pl m	mathEtEs n_ Gen Pl m	egO pp 1 Gen Sg

¹⁴ And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

ΦΑΓΩ
I-MAY-BE-EATING

esthiO
v_2Aor Act Sub 1 Sg

15 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΥΜΙΝ** **ΔΕΙΞΕΙ** **ΑΝΑΓΑΙΟΝ** **ΜΕΓΑ** **ΕΣΤΡΩΜΕΝΟΝ**
AND he to-YOU_p SHALL-BE-SHOWING UP-LAND upper-room GREAT HAVING-been-STREWN
with-places-spread
kai autos su deiknumi anagaion megas strOnnumi
Conj pp Nom Sg m pp 2 Dat Pl v_ Fut Act Ind 3 Sg n_Acc Sg n a_Acc Sg n v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg n

15 And he will shew you a large upper room furnished [and] prepared: there make ready for us.

ΕΤΟΙΜΟΝ **ΚΑΙ** **ΕΚΕΙ** **ΕΤΟΙΜΑΣΤΕ** **ΗΜΙΝ**
READY AND there make-YE-READY to-US
make-ready-ye !
hetoimos kai ekei hetoimazO egO
a_Acc Sg n Conj Adv v_ Aor Act Imp 2 Pl pp 1 Dat Pl

16 **ΚΑΙ** **ΕΞΗΛΘΟΝ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΗΛΘΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΚΑΙ**
AND OUT-CAME THE LEARNers AND CAME INTO THE city AND
came-out
kai exerchomai ho mathEtEs kai erchomai eis ho tēn polis kai
Conj v_2Aor Act Ind 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj v_2Aor Act Ind 3 Pl Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj

16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

ΕΥΡΟΝ **ΚΑΘΩΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΗΤΟΙΜΑΣΑΝ** **ΤΟ** **ΠΑΣΧΑ**
THEY-FOUND according-AS He-said to-them AND THEY-make-READY THE PASSOVER
heuriskO kathOs legO autos kai hetoimazO ho tē pascha
v_2Aor Act Ind 3 Pl Adv v_2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m Conj v_ Aor Act Ind 3 Pl t_Acc Sg n Aramaic

17 **ΚΑΙ** **ΟΥΙΑΣ** **ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ**
AND OF-evening BECOMING He-IS-COMING WITH THE TWO-TEN
twelve
kai opsia ginomai erchomai meta ho tōn dOdeka
Conj a_Gen Sg f v_2Aor midD Ptcp Gen Sg f v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg Prep t_Gen Pl m ni numeral

17 And in the evening he cometh with the twelve.

18 **ΚΑΙ** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΘΙΟΝΤΩΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ**
AND OF-UP-LYING OF-them AND OF-EATING THE JESUS
of-lying-back-at-table
kai anakeimai autos kai esthiO ho iEsous
Conj v_Pres midD/pasD Ptcp Gen Pl m pp Gen Pl m Conj v_Pres Act Ptcp Gen Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m

18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.

ΕΙΠΕΝ **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΕΙΣ** **ΕΞ** **ΥΜΩΝ**
said AMEN I-AM-sayING to-YOU_p that ONE ONE OF-YOU_p
of-ye
legO amEn legO su hoti heis ek su
v_2Aor Act Ind 3 Sg Hebrew v_Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj n_Nom Sg m Prep pp 2 Gen Pl

ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ **ΜΕ** **Ο** **ΕΘΙΩΝ** **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ**
SHALL-BE-BESIDE-GIVING ME THE one-EATING WITH ME
paradidOmi egO ho esthiO meta egO
v_ Fut Act Ind 3 Sg pp 1 Acc Sg t_Nom Sg m v_Pres Act Ptcp Nom Sg m Prep pp 1 Gen Sg

19 **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΛΥΠΕΙΘΑΙ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΙΣ** **ΚΑΤΑ** **ΕΙΣ**
THEY-begin TO-BE-SORROWING AND TO-BE-sayING to-Him ONE according-to ONE
to-be-being-sorrowful
archO lupeO kai legO autos heis kata heis
v_ Aor midD Ind 3 Pl v_Pres Pas Inf Conj v_Pres Act Inf pp Dat Sg m n_Nom Sg m Prep n_Nom Sg m

19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, [Is] it I? and another [said, Is] it I?

ΜΗΤΙ **ΕΓΩ**
NO-ANY I
mEti egO
Part Int pp 1 Nom Sg

20 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΕΙΣ** **ΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ** **Ο**
THE YET He-said to-them ONE OF-THE TWO-TEN twelve THE
ho de legO autos heis ho dOdeka ho
t_Nom Sg m Conj v_2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m n_Nom Sg m t_Gen Pl m ni numeral t_Nom Sg m

20 And he answered and said unto them, [It is] one of the twelve, that dippeth with me in the dish.

ΕΜΒΑΠΤΟΜΕΝΟΣ **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΤΡΥΒΑΙΟΝ**
one-IN-DIPPING WITH ME INTO THE DISH
one-dipping-in
embaptO meta egO eis ho trublion
v_Pres Mid Ptcp Nom Sg m Prep pp 1 Gen Sg Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n

21	ΟΤΙ that	Ο THE	ΜΕΝ INDEED	ΥΙΟΥ SON	ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΥΠΑΓΕΙ IS-UNDER-LEADING is-going-away	ΚΑΘΩΣ according-AS	
	hoti Conj	ho t_ Nom Sg m	men Part	huios n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m	hupagO v_ Pres Act Ind 3 Sg	kathOs Adv	
	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ it-HAS-been-WRITTEN	ΠΕΡΙ ABOUT	ΑΥΤΟΥ Him	ΟΥΑΙ WOE	ΔΕ YET	ΤΩ to-THE	ΑΝΘΡΩΠΩ human	ΕΚΕΙΝΩ that	ΔΙ THRU through
	graphO v_ Perf Pas Ind 3 Sg	peri Prep	autos pp Gen Sg m	ouai Inj	de Conj	ho t_ Dat Sg m	anthrOpos n_ Dat Sg m	ekeinos pd Dat Sg m	dia Prep
	ΟΥ WHOM	Ο THE	ΥΙΟΥ SON	ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ IS-beING-BESIDE-GIVEN is-being-given-up	ΚΑΛΟΝ IDEAL		
	hos pr Gen Sg m	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m	paradidOmi v_ Pres Pas Ind 3 Sg	kalos a_ Nom Sg n		
	ΑΥΤΩ to-Him	ΕΙ IF	ΟΥΚ NOT	ΕΓΕΝΝΗΘΗ WAS-generatED	Ο THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΕΚΕΙΝΟΣ that		
	autos pp Dat Sg m	ei Cond	ou Part Neg	gennaO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	anthrOpos n_ Nom Sg m	ekeinos pd Nom Sg m		

21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

22	ΚΑΙ AND	ΕΣΘΙΟΝΤΩΝ OF-EATING	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΛΑΒΩΝ GETTING taking	ΑΡΤΟΝ BREAD	ΕΥΛΟΓΗΣΑC blessing		
	kai Conj	esthiO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m	autos pp Gen Pl m	lambanO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	artos n_ Acc Sg m	eulogeO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m		
	ΕΚΛΑCΕΝ He-BREAKS	ΚΑΙ AND	ΕΔΩΚΕΝ GIVES	ΑΥΤΟΙC to-them	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ said	ΛΑΒΕΤΕ BE-GETTING be-ye-taking !	ΤΟΥΤΟ this
	klaiO v_ Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	didOmi v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	lambanO v_ 2Aor Act Imp 2 Pl	houtos pd Nom Sg n
	ΕCΤΙΝ IS	ΤΟ THE	CΩΜΑ BODY	ΜΟΥ OF-ME				
	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	sOma n_ Nom Sg n	ego pp 1 Gen Sg				

22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake [it], and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

23	ΚΑΙ AND	ΛΑΒΩΝ GETTING taking	ΠΟΤΗΡΙΟΝ DRINK-cup	ΕΥΧΑΡΙCΤΗΣΑC thanking	ΕΔΩΚΕΝ He-GIVES	ΑΥΤΟΙC to-them	ΚΑΙ AND	
	kai Conj	lambanO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	potEriOn n_ Acc Sg n	eucharisteO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	didOmi v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	kai Conj	
	ΕΠΙΟΝ THEY-DRANK	ΕΞ OUT	ΑΥΤΟΥ OF-it	ΠΑΝΤΕC ALL				
	pinO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	ek Prep	autos pp Gen Sg n	pas a_ Nom Pl m				

23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave [it] to them: and they all drank of it.

24	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙC to-them	ΤΟΥΤΟ this	ΕCΤΙΝ IS	ΤΟ THE	ΑΙΜΑ BLOOD	ΜΟΥ OF-ME
	kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	houtos pd Nom Sg n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	haima n_ Nom Sg n	ego pp 1 Gen Sg
	ΤΗC OF-THE	ΔΙΑΘΗΚΗC covenant	ΤΟ THE	ΕΚΧΥΝΝΟΜΕΝΟΝ beING-OUT-POURED being-poured-out	ΥΠΕΡ OVER for	ΠΟΛΛΩΝ MANY		
	ho t_ Gen Sg f	diathEkE n_ Gen Sg f	ho t_ Nom Sg n	ekcheO v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg n	huper Prep	polus a_ Gen Pl m		

24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

25	ΑΜΗΝ AMEN verily	ΛΕΓΩ I-AM-saying	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΟΤΙ that	ΟΥΚΕΤΙ NOT-STILL	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	ΠΙΩ I-MAY-BE-DRINKING	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE
	amEn Hebrew	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	hoti Conj	ouketi Adv	ou Part Neg	mE Part Neg	pinO v_ 2Aor Act Sub 1 Sg	ek Prep	ho t_ Gen Sg n
	ΓΕΝΗΜΑΤΟC product	ΤΗC OF-THE	ΑΜΠΕΛΟΥ GRAPE-VINE grapevine	ΕΩC TILL	ΤΗC OF-THE the	ΗΜΕΡΑC DAY	ΕΚΕΙΝΗC that	ΟΤΑΝ when-EVER whenever	ΑΥΤΟ it	
	genEma n_ Gen Sg n	ho t_ Gen Sg f	ampelos n_ Gen Sg f	heOs Conj	ho t_ Gen Sg f	hEmera n_ Gen Sg f	ekeinos pd Gen Sg f	hotan Conj	autos pp Acc Sg n	

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

	ΠΙΝΩ I-MAY-BE-DRINKING	ΚΑΙΝΟΝ NEW	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑ KINGdom	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God				
	pinO v_Pres Act Sub 1 Sg	kainos a_Acc Sg n	en Prep	ho t_Dat Sg f	basileia n_Dat Sg f	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m				
26	ΚΑΙ AND	ΥΜΝΗΣΑΝΤΕΣ HYMNING singing-a-hymn	ΕΞΗΛΘΟΝ THEY-OUT-CAME they-came-out	ΕΙΣ ΤΟ INTO THE	ΟΡΟΣ mountain	ΤΩΝ OF-THE	ΕΛΑΙΩΝ OLIVES	26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.			
	kai Conj	humneO v_Aor Act Ptcp Nom Pl m	exerchomai v_2Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	ho t_Acc Sg n	oros n_Acc Sg n	ho t_Gen Pl f	elaia n_Gen Pl f			
27	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΑΥΤΟΙΣ to-them	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΟΤΙ that	ΠΑΝΤΕΣ ALL	ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΕΘΕ YE-SHALL-BE-BEING-SNARED	27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.		
	kai Conj	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	hoti Conj	pas a_Nom Pl m	skandalizO v_Fut Pas Ind 2 Pl			
	ΟΤΙ that	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ HAS-been-WRITTEN it-has-been-written	ΠΑΤΑΣΩ I-SHALL-BE-SMITING	ΤΟΝ THE	ΠΟΙΜΕΝΑ SHEPHERD	ΚΑΙ AND	ΤΑ THE	ΠΡΟΒΑΤΑ sheep sheep (p)			
	hoti Conj	graphO v_Perf Pas Ind 3 Sg	patassO v_Fut Act Ind 1 Sg	ho t_Acc Sg m	paimEn n_Acc Sg m	kai Conj	ho t_Nom Pl n	probaton n_Nom Pl n			
	ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΣΘΗΣΟΥΝΤΑΙ SHALL-BE-BEING-THRU-SCATTERED shall-be-being-scattered diaskorpizO v_Fut Pas Ind 3 Pl										
28	ΑΛΛΑ but	ΜΕΤΑ after	ΤΟ THE	ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ TO-BE-ROUSED	ΜΕ ME	ΠΡΟΑΣΩ I-SHALL-BE-BEFORE-LEADING I-shall-be-preceding	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΕΙΣ INTO	28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.		
	alla Conj	meta Prep	ho t_Acc Sg n	egeirO v_Aor Pas Inf	egO pp 1 Acc Sg	proagO v_Fut Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Pl	eis Prep			
	ΤΗΝ THE	ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ GALILEE									
	ho t_Acc Sg f	galilaia n_Acc Sg f									
29	Ο THE	ΔΕ YET	ΠΕΤΡΟΣ Peter	ΕΦΗ AVERRed	ΑΥΤΩ to-Him	ΕΙ IF	ΚΑΙ AND	ΠΑΝΤΕΣ ALL	29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet [will] not I.		
	ho t_Nom Sg m	de Conj	petros n_Nom Sg m	phEmi v_Impf vxx Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	ei Cond	kai Conj	pas a_Nom Pl m			
	ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΟΥΝΤΑΙ SHALL-BE-BEING-SNARED	ΑΛΛ but	ΟΥΚ NOT	ΕΓΩ I							
	skandalizO v_Fut Pas Ind 3 Pl	alla Conj	ou Part Neg	egO pp 1 Nom Sg							
30	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΑΥΤΩ to-him	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΑΜΗΝ AMEN verily	ΛΕΓΩ I-AM-sayING	ΣΟΥ to-YOU	ΟΤΙ that	30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, [even] in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.	
	kai Conj	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	ho t_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	amEn Hebrew	legO v_Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Sg	hoti Conj		
	ΣΥ YOU	ΣΗΜΕΡΟΝ toDAY	ΤΑΥΤΗ this	ΤΗ THE	ΝΥΚΤΙ NIGHT	ΠΡΙΝ ERE	Η OR	ΔΙΣ twice	ΑΛΕΚΤΟΡΑ UN-LAYer cock	ΦΩΝΗΣΑΙ TO-SOUND to-crow	ΤΡΙΣ THRice
	su pp 2 Nom Sg	sEmeron Adv	houtos pd Dat Sg f	ho t_Dat Sg f	nux n_Dat Sg f	prin Adv	E Part	dis Adv	alektOr n_Acc Sg m	phOneO v_Aor Act Inf	tris Adv
	ΜΕ ME	ΑΠΑΡΝΗΣΗ SHALL-BE-renouncING									
	egO pp 1 Acc Sg	aparneomai v_Fut midD Ind 2 Sg									
31	Ο THE	ΔΕ YET	ΕΚΠΕΡΙΣΣΩΣ OUT-excessively extravagantly	ΕΛΑΛΕΙ he-TALKED he-spoke	ΕΑΝ IF-EVER	ΔΕΗ it-MAY-BE-BINDING	ΜΕ ME		31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.		
	ho t_Nom Sg m	de Conj	ekperissOs Adv	laleO v_Impf Act Ind 3 Sg	ean Cond	deO v_Pres iAct Sub 3 Sg	egO pp 1 Acc Sg				

ΚΥΝΑΠΟΘΑΝΕΙΝ TO-BE-TOGETHER-FROM-DYING to-be-dying-together sunapothnEskO v_2Aor Act Inf	ΚΟΙ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΟΥ NOT ou Part Neg	ΜΗ NO mE Part Neg	ΣΕ YOU su pp 2 Acc Sg	ΑΠΑΡΝΗΣΟΜΑΙ I-SHALL-BE-renouncING aparneomai v_ Fut midD Ind 1 Sg	ΩΣΑΥΤΩΣ AS-SAMEly similarly hOsautOs Adv
---	---	------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	---	---

ΔΕ ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ YET AND ALL also	ΕΛΕΓΟΝ said legO
de kai pas Conj Conj a_ Nom Pl m	legO v_ Impf Act Ind 3 Pl

32 ΚΑΙ AND	ΕΡΧΟΝΤΑΙ THEY-ARE-COMING erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Pl	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΧΩΡΙΟΝ freehold chOrion n_ Acc Sg n	ΟΥ OF-WHICH hos pr Gen Sg n	ΤΟ THE ho t_ Nom Sg n	ΟΝΟΜΑ NAME onoma n_ Nom Sg n	ΓΕΘΣΗΜΑΝΙ GETHSEMANE gethsEmani ni proper	ΚΑΙ AND kai Conj
----------------------	--	-----------------------------------	---	---	---------------------------------------	--	---	----------------------------------

32 . And they came to a place which was named Gethsemane; and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΤΟΙΣ to-THE ho t_ Dat Pl m	ΜΑΘΗΤΑΙΣ LEARNers disciples mathEtEs n_ Dat Pl m	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m	ΚΑΘΙΣΑΤΕ BE-seated be-ye-seated ! kathizo v_ Aor Act Imp 2 Pl	ΩΔΕ here hOde Adv	ΕΩΣ TILL heOs Conj	ΠΡΟΣΕΥΣΩΜΑΙ I-SHOULD-BE-prayING proseuchomai v_ Aor midD Sub 1 Sg
--	--	---	--	--	-----------------------------------	------------------------------------	---

33 ΚΑΙ AND	ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ He-IS-BESIDE-GETTING he-is-taking-aside paralambanO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΠΕΤΡΟΝ Peter petros n_ Acc Sg m	ΚΑΙ [ΤΟΝ] AND [THE] kai ho t_ Acc Sg m	ΙΑΚΩΒΟΝ JACOBUS James iakObos n_ Acc Sg m	ΚΑΙ [ΤΟΝ] AND [THE] kai ho t_ Acc Sg m
----------------------	--	--	---	--	--	--

33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;

ΙΩΑΝΝΗΝ JOHN iOannEs n_ Acc Sg m	ΜΕΤ WITH meta Prep	ΑΥΤΟΥ Him autos pp Gen Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΗΡΞΑΤΟ begins he-begins archO v_ Aor midD Ind 3 Sg	ΕΚΘΑΜΒΕΙΘΑΙ TO-BE-beING-OUT-AWED AND to-be-being-overawed ekthambeomai v_ Pres Pas Inf	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΔΗΜΟΝΕΙΝ TO-BE-depressING to-be-being-depressed adEmoneO v_ Pres Act Inf
--	------------------------------------	---	----------------------------------	---	--	----------------------------------	--

34 ΚΑΙ AND	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙΣ to-them autos pp Dat Pl m	ΠΕΡΙΛΥΠΟΣ ABOUT-SORROWed sorrow-stricken perilupos a_ Nom Sg f	ΕΣΤΙΝ IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	Η THE ho t_ Nom Sg f	ΨΥΧΗ soul psuchE n_ Nom Sg f	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg
----------------------	--	--	---	--	--------------------------------------	--	---

34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

ΕΩΣ TILL heOs Conj	ΘΑΝΑΤΟΥ OF-DEATH thanatos n_ Gen Sg m	ΜΕΙΝΑΤΕ REMAIN death remain-ye ! menO v_ Aor Act Imp 2 Pl	ΩΔΕ here hOde Adv	ΚΑΙ AND kai Conj	ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ BE-watchING be-ye-watching ! grEgoreO v_ Pres Act Imp 2 Pl
------------------------------------	---	---	-----------------------------------	----------------------------------	--

35 ΚΑΙ AND	ΠΡΟΕΛΘΩΝ BEFORE-COMING coming-forward proerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΜΙΚΡΟΝ LITTLE mikros a_ Acc Sg n	ΕΠΙΠΤΕΝ He-FELL piptO v_ Impf Act Ind 3 Sg	ΕΠΙ ON epi Prep	ΤΗΣ THE ho t_ Gen Sg f	ΓΗΣ LAND earth gE n_ Gen Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj
----------------------	--	--	--	---------------------------------	--	--	----------------------------------

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

ΠΡΟΧΥΧΕΤΟ He-prayED proseuchomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	ΙΝΑ THAT hina Conj	ΕΙ IF ei Cond	ΔΥΝΑΤΟΝ ABLE possible dunatos a_ Nom Sg n	ΕΣΤΙΝ it-IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ΠΑΡΕΛΘΗ MAY-BE-BESIDE-COMING may-be-passing-by parerchomai v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	ΑΠ FROM apo Prep
---	------------------------------------	-------------------------------	--	---	--	----------------------------------

ΑΥΤΟΥ Him autos pp Gen Sg m	Η THE ho t_ Nom Sg f	ΩΡΑ HOUR hOra n_ Nom Sg f
---	--------------------------------------	---

36 ΚΑΙ AND	ΕΛΕΓΕΝ He-said legO v_ Impf Act Ind 3 Sg	ΑΒΒΑ ABBA abba ni proper	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΠΑΤΗΡ FATHER patEr n_ Nom Sg m	ΠΑΝΤΑ ALL pas a_ Nom Pl n	ΔΥΝΑΤΑ ABLE possible p dunatos a_ Nom Pl n	ΚΟΙ to-YOU su pp 2 Dat Sg
----------------------	--	--	--------------------------------------	--	---	---	---

36 And he said, Abba, Father, all things [are] possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.

ΠΑΡΕΝΕΓΚΕ BESIDE-CARRY carry-aside-you ! parapherO v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΠΟΤΗΡΙΟΝ DRINK-cup potErion n_ Acc Sg n	ΤΟΥΤΟ this houtos pd Acc Sg n	ΑΠ FROM apo Prep	ΕΜΟΥ ME egO pp 1 Gen Sg	ΑΛΛ but alla Conj	ΟΥ NOT ou Part Neg	ΤΙ ANY what tis pi Acc Sg n
--	---------------------------------------	---	---	----------------------------------	---	-----------------------------------	------------------------------------	--

	ΕΓΩ I	ΘΕΛΩ AM-WILLING	ΑΛΛΑ but	ΤΙ ANY what	ΣΥ YOU				
	egO pp 1 Nom Sg	thelO v_ Pres Act Ind 1 Sg	alla Conj	tis pi Acc Sg n	su pp 2 Nom Sg				
37	ΚΑΙ AND	ΕΡΧΕΤΑΙ He-IS-COMING	ΚΑΙ AND	ΕΥΡΙΣΚΕΙ IS-FINDING	ΑΥΤΟΥΣ them	ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ DOWN-LOUNGING drowsing	ΚΑΙ AND	37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldst not thou watch one hour?	
	kai Conj	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	kai Conj	heurisko v_ Pres Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Pl m	katheudO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m	kai Conj		
	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING	ΤΩ to-THE	ΠΕΤΡΩ Peter	ΣΙΜΩΝ SIMON	ΚΑΘΕΥΔΕΙΣ YOU-ARE-DOWN-LOUNGING you-are-drowsing	ΟΥΚ NOT	ΙΣΧΥΣΑΣ YOU-are-STRONG		
	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Sg m	petros n_ Dat Sg m	simOn n_ Voc Sg m	katheudO v_ Pres Act Ind 2 Sg	ou Part Neg	ischuO v_ Aor Act Ind 2 Sg		
	ΜΙΑΝ ONE	ΩΡΑΝ HOUR	ΓΡΗΓΟΡΗΣΑΙ TO-watch						
	heis n_ Acc Sg f	hOra n_ Acc Sg f	grEgoreO v_ Aor Act Inf						
38	ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ BE-watchING be-ye-watching !	ΚΑΙ AND	ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ BE-praying be-ye-praying !	ΙΝΑ THAT	ΜΗ NO	ΕΛΘΗΤΕ YE-MAY-BE-COMING	ΕΙΣ INTO	ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ trial	38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly [is] ready, but the flesh [is] weak.
	grEgoreO v_ Pres Act Imp 2 Pl	kai Conj	proseuchomai v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl	hina Conj	mE Part Neg	erchomai v_ 2Aor Act Sub 2 Pl	eis Prep	peirasmos n_ Acc Sg m	
	ΤΟ THE	ΜΕΝ INDEED	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΠΡΟΘΥΜΟΝ BEFORE-FEEL eager	Η THE	ΔΕ YET	ΣΑΡΞ FLESH	ΑΣΘΕΝΗΣ UN-FIRM infirm	
	ho t_ Nom Sg n	men Part	pneuma n_ Nom Sg n	prothumos a_ Nom Sg n	ho t_ Nom Sg f	de Conj	sarx n_ Nom Sg f	asthenEs a_ Nom Sg f	
39	ΚΑΙ AND	ΠΑΛΙΝ AGAIN	ΑΠΕΛΘΩΝ FROM-COMING coming-away	ΠΡΟΧΥΣΑΤΟ He-prays	ΤΟΝ THE	ΑΥΤΟΝ SAME	ΛΟΓΟΝ saying word	39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.	
	kai Conj	palin Adv	aperchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	proseuchomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	autos pp Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m		
	ΕΙΠΩΝ sayING								
	legO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m								
40	ΚΑΙ AND	ΠΑΛΙΝ AGAIN	ΕΛΘΩΝ COMING	ΕΥΡΕΝ He-FOUND	ΑΥΤΟΥΣ them	ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ DOWN-LOUNGING drowsing		40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.	
	kai Conj	palin Adv	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	heurisko v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Pl m	katheudO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m			
	ΗΣΑΝ WERE	ΓΑΡ for	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΟΙ THE	ΟΦΘΑΛΜΟΙ VIEWers eyes	ΚΑΤΑΒΑΡΥΝΟΜΕΝΟΙ beING-DOWN-HEAVIED being-torpid	ΚΑΙ AND	ΟΥΚ NOT	
	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Pl	gar Conj	autos pp Gen Pl m	ho t_ Nom Pl m	ophthalmos n_ Nom Pl m	katabarunomai v_ Pres Pas Ptcp Nom Pl m	kai Conj	ou Part Neg	
	ΗΔΕΙΞΑΝ THEY-HAD-PERCEIVED	ΤΙ ANY what	ΑΠΟΚΡΙΘΩΣΙΝ THEY-MAY-BE-answerING	ΑΥΤΩ to-Him					
	oida v_ Plup Act Ind 3 Pl	tis pi Acc Sg n	apokrinomai v_ Aor pasD Sub 3 Pl	autos pp Dat Sg m					
41	ΚΑΙ AND	ΕΡΧΕΤΑΙ He-IS-COMING	ΤΟ THE	ΤΡΙΤΟΝ third	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΑΥΤΟΙΣ to-them	41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take [your] rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.	
	kai Conj	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg n	tritOs a_ Acc Sg n	kai Conj	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m		
	ΚΑΘΕΥΔΕΤΕ BE-DOWN-LOUNGING be-ye-drowsing !	ΤΟ THE	ΛΟΙΠΟΝ rest	ΚΑΙ AND	ΑΝΑΠΑΥΕΘΕ BE-UP-CEASING be-ye-resting !	ΑΠΕΧΕΙ it-IS-FROM-HAVING it-is-having-its-fill			
	katheudO v_ Pres Act Ind 2 Pl v_pam_2p	ho t_ Acc Sg n	loipos a_ Acc Sg n	kai Conj	anapauO v_ Pres Mid Ind 2 Pl v_pmm_2p	apechei v_ Pres Act Ind 3 Sg			

ΗΛΘΕΝ CAME	Η THE	ΩΡΑ HOUR	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ IS-beING-BESIDE-GIVEN is-being-given-up	Ο THE	ΥΙΟΣ SON
erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	hOra n_ Nom Sg f	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	paradidomi v_ Pres Pas Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m

ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΕΙΣ INTO	ΤΑΣ THE	ΧΕΙΡΑΣ HANDS	ΤΩΝ OF-THE	ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ missers sinners
ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m	eis Prep	ho t_ Acc Pl f	cheir n_ Acc Pl f	ho t_ Gen Pl m	hamartOlos a_ Gen Pl m

42	ΕΓΕΙΡΕΘΕ BE-beING-ROUSED be-ye-being-roused !	ΑΓΩΜΕΝ WE-MAY-BE-LEADING	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	Ο THE	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ one-BESIDE-GIVING one-betraying	42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.
	egeirO v_ Pres mid/pas Imp 2 Pl	agO v_ Pres Act Sub 1 Pl	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	ho t_ Nom Sg m	paradidomi v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	

ΜΕ ME	ΗΓΓΙΚΕΝ HAS-NEARED
egO pp 1 Acc Sg	eggizO v_ Perf Act Ind 3 Sg

43	ΚΑΙ AND	ΕΥΘΥΣ straightway	ΕΤΙ STILL	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ TALKING	ΠΑΡΑΓΙΝΕΤΑΙ IS-BESIDE-BECOMING is-coming-along	ΙΟΥΔΑΣ JUDAS	43 . And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.
	kai Conj	euthus Adv	eti Adv	autos pp Gen Sg m	laleO v_ Pres Act Ptcp Gen Sg m	paraginomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ioudas n_ Nom Sg m	

ΕΙΣ ONE	ΤΩΝ OF-THE	ΔΩΔΕΚΑ TWO-TEN twelve	ΚΑΙ AND	ΜΕΤ WITH	ΑΥΤΟΥ him	ΟΧΛΟΣ THRONG	ΜΕΤΑ WITH	ΜΑΧΑΙΡΩΝ SWORDS	ΚΑΙ AND
heis n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Pl m	dOdeka ni numeral	kai Conj	meta Prep	autos pp Gen Sg m	ochlos n_ Nom Sg m	meta Prep	machaira n_ Gen Pl f	kai Conj

ΣΥΛΩΝ WOODS	ΠΑΡΑ BESIDE	ΤΩΝ THE	ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ chief-SACRED-ones chief-priests	ΚΑΙ AND	ΤΩΝ THE	ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ WRITers scribes	ΚΑΙ AND	ΤΩΝ THE
xulon n_ Gen Pl n	para Prep	ho t_ Gen Pl m	archiereus n_ Gen Pl m	kai Conj	ho t_ Gen Pl m	grammateus n_ Gen Pl m	kai Conj	ho t_ Gen Pl m

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ SENIORS
presbuteros a_ Gen Pl m

44	ΔΕΔΩΚΕΙ HAD-GIVEN	ΔΕ YET	Ο THE	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ one-BESIDE-GIVING one-betraying	ΑΥΤΟΝ Him	ΣΥΣΧΗΜΟΝ TOGETHER-SIGN signal	ΑΥΤΟΙΣ to-them	44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead [him] away safely.
	didomi v_ Plup Act Ind 3 Sg Att	de Conj	ho t_ Nom Sg m	paradidomi v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	autos pp Acc Sg m	sussEmon n_ Acc Sg n	autos pp Dat Pl m	

ΛΕΓΩΝ sayING	ΟΝ WHOM	ΑΝ EVER	ΦΙΛΗΣΩ I-SHOULD-BE-beING-FOND I-should-be-kissing	ΑΥΤΟC He	ΕCΤΙΝ it-IS
legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	hos pr Acc Sg m	an Part	phileO v_ Aor Act Sub 1 Sg	autos pp Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg

ΚΡΑΤΗΣΑΤΕ HOLD hold-ye !	ΑΥΤΟΝ Him	ΚΑΙ AND	ΑΠΑΓΕΤΕ BE-YE-FROM-LEADING be-ye-leading-away !	ΑCΦΑΛΩC UN-TOTTERly securely
krateO v_ Aor Act Imp 2 Pl	autos pp Acc Sg m	kai Conj	apagO v_ Pres Act Imp 2 Pl	asphalOs Adv

45	ΚΑΙ AND	ΕΛΘΩΝ COMING	ΕΥΘΥC straightway	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ TOWARD-COMING approaching	ΑΥΤΩ to-Him	ΛΕΓΕΙ he-IS-sayING	ΡΑΒΒΙ RABBI	45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, and kissed him.
	kai Conj	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	euthus Adv	proserchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	autos pp Dat Sg m	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	rhabbi Hebrew	

ΚΑΙ AND	ΚΑΤΕΦΙΛΗΣΕΝ he-DOWN-FONDS he-kisses-fondly	ΑΥΤΟΝ Him
kai Conj	kataphileO v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m

46	ΟΙ THE-ones	ΔΕ YET	ΕΠΕΒΑΛΟΝ ON-CAST (past) cast-on (past)	ΤΑΣ THE	ΧΕΙΡΑΣ HANDS	ΑΥΤΩ to-Him	ΚΑΙ AND	ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ HOLD	ΑΥΤΟΝ Him	46 And they laid their hands on him, and took him.
	ho t_Nom Pl m	de Conj	epibalO v_2Aor Act Ind 3 Pl	ho t_Acc Pl f	cheir n_Acc Pl f	autos pp Dat Sg m	kai Conj	krateO v_Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	
47	ΕΙΣ ONE	ΔΕ YET	[ΤΙΣ ANY certain	ΤΩΝ OF-THE	ΠΑΡΕΣΤΗΚΟΤΩΝ ones-HAVING-BESIDE-STOOD ones-standing-by	ΣΤΑΣΑΜΕΝΟΣ PULLing	ΤΗΝ THE	47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.		
	heis n_Nom Sg m	de Conj	tis px Nom Sg m	ho t_Gen Pl m	paristEmi v_Perf Act Ptcp Gen Pl m	spaomai v_Aor Mid Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Sg f			
	ΜΑΧΑΙΡΑΝ sword	ΕΠΑΙΕΝ HITS	ΤΟΝ THE	ΔΟΥΛΟΝ SLAVE	ΤΟΥ OF-THE	ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ chief-SACRED-one chief-priest	ΚΑΙ AND	ΑΦΕΙΛΕΝ he-FROM-LIFTS he-amputates		
	machaira n_Acc Sg f	paiO v_Aor Act Ind 3 Sg	ho t_Acc Sg m	doulos n_Acc Sg m	ho t_Gen Sg m	archiereus n_Gen Sg m	kai Conj	aphaireO v_2Aor Act Ind 3 Sg		
	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΤΟ THE	ΩΤΑΡΙΟΝ EARlobe							
	autos pp Gen Sg m	ho t_Acc Sg n	Otarion n_Acc Sg n							
48	ΚΑΙ AND	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ answering	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΕΙΠΕΝ said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΩΣ AS	ΕΠΙ ON	48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and [with] staves to take me?	
	kai Conj	apokrinomai v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	hOs Adv	epi Prep		
	ΛΗΣΤΗΝ ROBBER	ΕΞΗΛΘΑΤΕ YE-OUT-COME ye-come-out	ΜΕΤΑ WITH	ΜΑΧΑΙΡΩΝ SWORDS	ΚΑΙ AND	ΣΥΛΩΝ WOODS	ΣΥΛΛΑΒΕΙΝ TO-BE-TOGETHER-GETTING to-be-apprehending	ΜΕ ME		
	lEstEs n_Acc Sg m	exerchomai v_Aor Act Ind 2 Pl	meta Prep	machaira n_Gen Pl f	kai Conj	xulon n_Gen Pl n	sullambanO v_2Aor Act Inf	egO pp 1 Acc Sg		
49	ΚΑΘ according-to	ΗΜΕΡΑΝ DAY	ΗΜΗΝ I-WAS	ΠΡΟΣ TOWARD	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΙΕΡΩ SACRED-place sanctuary	49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.	
	kata Prep	hEmera n_Acc Sg f	eimi v_Impf vxx Ind 1 Sg	pros Prep	su pp 2 Acc Pl	en Prep	ho t_Dat Sg n	hieros n_Dat Sg n		
	ΔΙΔΑΣΚΩΝ TEACHING	ΚΑΙ AND	ΟΥΚ NOT	ΕΚΡΑΤΗΣΑΤΕ YE-HOLD	ΜΕ ME	ΑΛΛ but	ΙΝΑ THAT	ΠΛΗΡΩΘΩΣΙΝ MAY-BE-BEING-FILLED may-be-being-fulfilled		
	didaskO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	kai Conj	ou Part Neg	krateO v_Aor Act Ind 2 Pl	egO pp 1 Acc Sg	alla Conj	hina Conj	pleroO v_Aor Pas Sub 3 Pl		
	ΔΙ THE	ΓΡΑΦΑΙ WRITings scriptures								
	ho t_Nom Pl f	graphE n_Nom Pl f								
50	ΚΑΙ AND	ΑΦΕΝΤΕΣ FROM-LETTING leaving	ΑΥΤΟΝ Him	ΕΦΥΓΟΝ THEY-FLED	ΠΑΝΤΕΣ ALL	50 And they all forsook him, and fled.				
	kai Conj	aphiEmi v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	autos pp Acc Sg m	pheugO v_2Aor Act Ind 3 Pl	pas a_Nom Pl m					
51	ΚΑΙ AND	ΝΕΑΝΙΣΚΟΣ YOUTH	ΤΙΣ ANY certain	ΣΥΝΗΚΟΛΟΥΘΕΙ WAS-TOGETHER-followING was-following-together	ΑΥΤΩ to-Him	ΠΕΡΙΒΕΒΛΗΜΕΝΟΣ HAVING-been-ABOUT-CAST having-been-clothed	51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about [his] naked [body]; and the young men laid hold on him:			
	kai Conj	neaniskos n_Nom Sg m	tis px Nom Sg m	sunakoloutheO v_Impf Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	peribalO v_Perf Pas Ptcp Nom Sg m				
	ΣΙΝΔΟΝΑ linen-wrapper	ΕΠΙ ON	ΓΥΜΝΟΥ NAKED naked-body	ΚΑΙ AND	ΚΡΑΤΟΥΣΙΝ THEY-ARE-HOLDING	ΑΥΤΟΝ him				
	sindOn n_Acc Sg f	epi Prep	gymnos a_Gen Sg n	kai Conj	krateO v_Pres Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m				
52	Ο THE	ΔΕ YET	ΚΑΤΑΛΙΠΩΝ one-leaving	ΤΗΝ THE	ΣΙΝΔΟΝΑ linen-wrapper	ΓΥΜΝΟΣ NAKED	ΕΦΥΓΕΝ FLED	52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.		
	ho t_Nom Sg m	de Conj	kataleipO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Sg f	sindOn n_Acc Sg f	gymnos a_Nom Sg m	pheugO v_2Aor Act Ind 3 Sg			

53 **ΚΑΙ** **ΑΠΗΓΑΓΟΝ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΑΡΧΙΕΡΕΑ** **ΚΑΙ**
AND **THEY-FROM-LED** **THE** **JESUS** **TOWARD** **THE** **chief-SACRED-one** **AND**
they-led-away *chief-priest*
 kai apagO ho iEsous pros ho archiereus kai
 Conj v_2Aor Act Ind 3 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj

53 . And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

ΚΥΝΕΡΧΟΝΤΑΙ **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ** **ΚΑΙ**
ARE-TOGETHER-COMING **ALL** **THE** **chief-SACRED-ones** **AND** **THE** **SENIORS** **AND**
are-coming-together *chief-priests*
 sunerchomai pas ho archiereus kai ho presbuteros kai
 v_Pres midD/pasD Ind 3 Pl a_Nom Pl m t_Nom Pl m n_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj t_Nom Pl m a_Nom Pl m n_Acc Sg m Conj

ΟΙ **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ**
THE **WRITers**
scribes
 ho grammateus
 t_Nom Pl m n_Nom Pl m

54 **ΚΑΙ** **Ο** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΑΠΟ** **ΜΑΚΡΟΘΕΝ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΩΣ** **ΕΩ** **ΕΙΣ**
AND **THE** **Peter** **FROM** **FAR-PLACE** **follows** **to-Him** **TILL** **within** **INTO**
afar
 kai ho petros apo makrothen akoloutheO autos heOs esO eis
 Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep Adv v_Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m Conj Adv Prep

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

ΤΗΝ **ΔΥΛΗΝ** **ΤΟΥ** **ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ** **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΚΥΓΚΑΘΗΜΕΝΟΣ**
THE **COURT** **OF-THE** **chief-SACRED-one** **AND** **he-WAS** **TOGETHER-sitting**
courtyard *chief-priest*
 ho aulE ho archiereus kai eimi sugkathEmai
 t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj v_Impf vxx Ind 3 Sg v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m

ΜΕΤΑ **ΤΩΝ** **ΥΠΗΡΕΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟΣ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟ** **ΦΩΣ**
WITH **THE** **subservients** **AND** **WARMING** **TOWARD** **THE** **LIGHT**
deputies
 meta ho hupEretEs kai thermainomai pros ho phOs
 Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m Conj v_Pres Mid Ptcp Nom Sg m Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n

55 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟ** **ΚΥΝΕΔΡΙΟΝ** **ΕΖΗΤΟΥΝ** **ΚΑΤΑ**
THE **YET** **chief-SACRED-ones** **AND** **WHOLE** **THE** **Sanhedrin** **SOUGHT** **DOWN**
chief-priests *against*
 ho de archiereus kai holos ho sunedrion zEteO kata
 t_Nom Pl m Conj n_Nom Pl m Conj a_Nom Sg n t_Nom Sg n n_Nom Sg n v_Impf Act Ind 3 Pl kata Prep

55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

ΤΟΥ **ΙΗΣΟΥ** **ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΘΑΝΑΤΩΣΑΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΧ**
OF-THE **JESUS** **witness** **INTO** **THE** **TO-(cause-to)-DIE** **Him** **AND** **NOT**
the *testimony* *to-cause-to-die*
 ho iEsous marturia eis ho thanatoO autos kai ou
 t_Gen Sg m n_Gen Sg m n_Acc Sg f Prep t_Acc Sg n v_Aor Act Inf pp Acc Sg m Conj Part Neg

ΗΥΡΙΣΚΟΝ
THEY-FOUND
 heurisko
 v_Impf Act Ind 3 Pl

56 **ΠΟΛΛΟΙ** **ΓΑΡ** **ΕΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΟΥΝ** **ΚΑΤ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΙΣΑΙ** **ΑΙ** **ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ**
MANY **for** **FALSE-witnessED** **DOWN** **OF-Him** **AND** **EQUAL** **THE** **witnesses**
testified-falsely *against* *him* *consistent* *testimonies*
 polus gar pseudomartureO kata autos kai isos ho marturia
 a_Nom Pl m Conj v_Impf Act Ind 3 Pl Prep pp Gen Sg m Conj a_Nom Pl f t_Nom Pl f n_Nom Pl f

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

ΟΥΚ **ΗΞΑΝ**
NOT **WERE**
 ou eimi
 Part Neg v_Impf vxx Ind 3 Pl

57 **ΚΑΙ** **ΤΙΝΕΣ** **ΑΝΑΚΤΑΝΤΕΣ** **ΕΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΟΥΝ** **ΚΑΤ** **ΑΥΤΟΥ**
AND **ANY** **UP-STANDIng** **FALSE-witnessED** **DOWN** **OF-Him**
some *rising* *testified-falsely*
 kai tis anistEmi pseudomartureO kata
 Conj px Nom Pl m v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m v_Impf Act Ind 3 Pl Prep pp Gen Sg m

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

ΛΕΓΟΝΤΕΣ
saying
 lego
 v_Pres Act Ptcp Nom Pl m

58	ΟΤΙ that	ΗΜΕΙΣ WE	ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ HEAR	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΛΕΓΟΝΤΟΣ sayING	ΟΤΙ that	ΕΓΩ I	58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.
	hoti Conj	egO pp 1 Nom Pl	akouO v_ Aor Act Ind 1 Pl	autos pp Gen Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Gen Sg m	hoti Conj	egO pp 1 Nom Sg	
	ΚΑΤΑΛΥΩ SHALL-BE-DOWN-LOOSING shall-be-demolishing	ΤΟΝ THE	ΝΑΟΝ TEMPLE	ΤΟΥΤΟΝ this	ΤΟΝ THE	ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΝ HAND-made made-by-hands	ΚΑΙ ΔΙΑ AND THRU through	
	kataluO v_ Fut Act Ind 1 Sg	ho t_ Acc Sg m	naos n_ Acc Sg m	houtos pd Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	cheiropoiEtos a_ Acc Sg m	kai dia Conj Prep	
	ΤΡΙΩΝ THREE	ΗΜΕΡΩΝ DAYS	ΆΛΛΟΝ other	ΑΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΝ UN-HAND-made not-made-by-hands	ΟΙΚΟΔΟΜΩ I-SHALL-BE-HOME-BUILDING I-shall-be-building			
	treis n_ Gen Pl f	hEmera n_ Gen Pl f	allos a_ Acc Sg m	acheiropoiEtos a_ Acc Sg m	oikodomeO v_ Fut Act Ind 1 Sg			

59	ΚΑΙ ΟΥΔΕ AND NOT-YET neither	ΟΥΤΩΣ thus	ΙΣΗ EQUAL consistent	ΗΝ WAS	Η THE	ΜΑΡΤΥΡΙΑ witness testimony	ΑΥΤΩΝ OF-them	59 But neither so did their witness agree together.
	kai oude Conj Adv	houtO Adv	isos a_ Nom Sg f	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	marturia n_ Nom Sg f	autos pp Gen Pl m	
	ΚΑΙ ΑΝΑΤΤΑ AND UP-STANDING rising	Ο THE	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ chief-SACRED-one chief-priest	ΕΙΣ INTO	ΜΕΣΟΝ MIDst	ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ inquirES-of	ΤΟΝ THE	
	kai anistEmi Conj v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	archieurus n_ Nom Sg m	eis Prep	mesos a_ Acc Sg n	eperOtaO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	
	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΛΕΓΩΝ sayING	ΟΥΚ NOT	ΑΠΟΚΡΙΝΗ YOU-ARE-answerING	ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE anything	ΤΙ ANY what	ΟΥΤΟΙ these	
	iEsous n_ Acc Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ou Part Neg	apokrinomai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Sg	oudeis a_ Acc Sg n	tis pi Acc Sg n	houtos pd Nom Pl m	
	ΣΟΥ OF-YOU	ΚΑΤΑΜΑΡΤΥΡΟΥΣΙΝ ARE-DOWN-witnessING are-testifying-against						
	su pp 2 Gen Sg	katamarturo v_ Pres Act Ind 3 Pl						

61	Ο THE	ΔΕ YET	ΕΣΙΩΠΑ He-WAS-SILENT	ΚΑΙ ΟΥΚ AND NOT	ΑΠΕΚΡΙΝΑΤΟ answers	ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE anything	ΠΑΛΙΝ AGAIN	Ο THE	61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	siOpaO v_ Impf Act Ind 3 Sg	kai ou Conj Part Neg	apokrinomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	oudeis a_ Acc Sg n	palin Adv	ho t_ Nom Sg m	
	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ chief-SACRED-one chief-priest	ΕΠΗΡΩΤΑ inquirED-of	ΑΥΤΟΝ Him	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΑΥΤΩ to-Him	ΣΥ YOU		
	archieurus n_ Nom Sg m	eperOtaO v_ Impf Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m	kai Conj	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	su pp 2 Nom Sg		
	ΕΙ ARE	Ο THE	ΧΡΙΣΤΟΣ ANOINTED Christ	Ο THE	ΥΙΟΣ SON	ΤΟΥ OF-THE	ΕΥΛΟΓΗΤΟΥ blessed-One		
	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg	ho t_ Nom Sg m	christos n_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	eulogEtos a_ Gen Sg m		

62	Ο THE	ΔΕ YET	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΕΙΠΕΝ said	ΕΓΩ I	ΕΙΜΙ AM	ΚΑΙ ΟΥΕΘΕ AND YE-SHALL-BE-VIEWING ye-shall-be-seeing	62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	iEsous n_ Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	egO pp 1 Nom Sg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	kai horaO Conj v_ Fut midD Ind 2 Pl	
	ΤΟΝ THE	ΥΙΟΝ SON	ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΕΚ OUT	ΔΕΞΙΩΝ OF-RIGHT of-right p	ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ sittING	
	ho t_ Acc Sg m	huios n_ Acc Sg m	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m	ek Prep	dexios a_ Gen Pl m	kathEmai v_ Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg m	ho t_ Gen Sg f
	ΔΥΝΑΜΕΩΣ ABILITY power	ΚΑΙ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ AND COMING		ΜΕΤΑ WITH	ΤΩΝ THE	ΝΕΦΕΛΩΝ CLOUDS	ΤΟΥ OF-THE	ΟΥΡΑΝΟΥ heaven
	dunamis n_ Gen Sg f	kai erchomai Conj v_ Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg m		meta Prep	ho t_ Gen Pl f	nephelE n_ Gen Pl f	ho t_ Gen Sg m	ouranos n_ Gen Sg m

63	Ο THE	ΔΕ YET	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ chief-SACRED-one chief-priest	ΔΙΑΡΡΗΣΑΣ THRU-BURSTing tearing	ΤΟΥΣ THE	ΧΙΤΩΝΑΣ TUNICS	ΑΥΤΟΥ OF-him	63	Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?	
	ho t_Nom Sg m	de Conj	archiereus n_Nom Sg m	diarrEgnumi v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Pl m	chitOn n_Acc Pl m	autos pp Gen Sg m			
	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΤΙ ANY what	ΕΤΙ STILL	ΧΡΕΙΑΝ need	ΕΧΟΜΕΝ WE-ARE-HAVING	ΜΑΡΤΥΡΩΝ OF-witnesses				
	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	tis pi Acc Sg n	eti Adv	chreia n_Acc Sg f	echO v_Pres Act Ind 1 Pl	martus n_Gen Pl m				
64	ΗΚΟΥΣΑΤΕ YE-HEAR	ΤΗΣ OF-THE	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΣ HARM-AVERment blasphemy	ΤΙ ANY what	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΦΑΙΝΕΤΑΙ it-IS-APPEARING	ΟΙ THE	ΔΕ YET	64	Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.
	akouO v_Aor Act Ind 2 Pl	ho t_Gen Sg f	blasphEmia n_Gen Sg f	tis pi Acc Sg n	su pp 2 Dat Pl	phainO v_Pres mid/pas Ind 3 Sg	ho t_Nom Pl m	de Conj		
	ΠΑΝΤΕΣ ALL	ΚΑΤΕΚΡΙΝΑΝ DOWN-JUDGE condemn	ΑΥΤΟΝ Him	ΕΝΟΧΟΝ liable	ΕΙΝΑΙ TO-BE	ΘΑΝΑΤΟΥ OF-DEATH				
	pas a_Nom Pl m	katakriNO v_Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	enochos a_Acc Sg m	eimi v_Pres vxx Inf	thanatos n_Gen Sg m				
65	ΚΑΙ AND	ΗΡΞΑΝΤΟ begin	ΤΙΝΕΣ ANY some	ΕΜΠΤΥΕΙΝ TO-BE-IN-SPITTING to-be-spitting-in	ΑΥΤΩ to-Him	ΚΑΙ AND	ΠΕΡΙΚΑΛΥΠΤΕΙΝ TO-BE-ABOUT-COVERING to-be-covering-about	65	And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the servants did strike him with the palms of their hands.	
	kai Conj	archO v_Aor midD Ind 3 Pl	tis px Nom Pl m	emptuO v_Pres Act Inf	autos pp Dat Sg m	kai Conj	perikaluptO v_Pres Act Inf			
	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΤΟ THE	ΠΡΟΣΩΠΟΝ face	ΚΑΙ AND	ΚΟΛΑΦΙΖΕΙΝ TO-BE-FROM-CHASTISING to-be-buffeting	ΑΥΤΟΝ Him	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΕΙΝ TO-BE-sayING		
	autos pp Gen Sg m	ho t_Acc Sg n	prosOpon n_Acc Sg n	kai Conj	kolaphizo v_Pres Act Inf	autos pp Acc Sg m	kai Conj	legO v_Pres Act Inf		
	ΑΥΤΩ to-Him	ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΝ BEFORE-AVER prophecy-you !	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΥΠΗΡΕΤΑΙ subservients deputies	ΡΑΠΙΣΜΑCΙΝ to-SLAPS	ΑΥΤΟΝ Him	ΕΛΑΒΟΝ GOT took		
	autos pp Dat Sg m	prophEteuO v_Aor Act Imp 2 Sg	kai Conj	ho t_Nom Pl m	hupEretEs n_Nom Pl m	rhapisma n_Dat Pl n	autos pp Acc Sg m	lambanO v_2Aor Act Ind 3 Pl		
66	ΚΑΙ AND	ΟΝΤΟΣ OF-BEING	ΤΟΥ THE	ΠΕΤΡΟΥ Peter	ΚΑΤΩ DOWN below	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΔΥΛΗ COURT courtyard	66	. And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:
	kai Conj	eimi v_Pres vxx Ptcp Gen Sg m	ho t_Gen Sg m	petros n_Gen Sg m	katO Adv	en Prep	ho t_Dat Sg f	aulE n_Dat Sg f		
	ΕΡΧΕΤΑΙ IS-COMING	ΜΙΑ ONE	ΤΩΝ OF-THE	ΠΑΙΔΙΚΩΝ maids	ΤΟΥ OF-THE	ΑΡΧΙΕΡΕΩC chief-SACRED-one chief-priest				
	erchomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	heis n_Nom Sg f	ho t_Gen Pl f	paidiske n_Gen Pl f	ho t_Gen Sg m	archiereus n_Gen Sg m				
67	ΚΑΙ AND	ΙΔΟΥCΑ PERCEIVING	ΤΟΝ THE	ΠΕΤΡΟΝ Peter	ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟΝ WARMING	ΕΜΒΛΕΨΑCΑ IN-looking looking-at	67	And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.		
	kai Conj	horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg f	ho t_Acc Sg m	petros n_Acc Sg m	thermainomai v_Pres Mid Ptcp Acc Sg m	emblepO v_Aor Act Ptcp Nom Sg f				
	ΑΥΤΩ to-him	ΛΕΓΕΙ she-IS-sayING	ΚΑΙ AND	CΥ YOU	ΜΕΤΑ WITH	ΤΟΥ THE	ΝΑΖΑΡΗΝΟΥ NAZAREAN	ΗCΘΑ WERE		
	autos pp Dat Sg m	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	kai Conj	su pp 2 Nom Sg	meta Prep	ho t_Gen Sg m	nazarEnos n_Gen Sg m	eimi v_Impf vxx Ind 2 Sg		
	ΤΟΥ THE	ΙΗΣΟΥ JESUS								
	ho t_Gen Sg m	iEsous n_Gen Sg m								
68	Ο THE	ΔΕ YET	ΗΡΝΗΣΑΤΟ he-disowns he-denies	ΛΕΓΩΝ sayING	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither	ΟΙΔΑ I-HAVE-PERCEIVED	68	But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.		
	ho t_Nom Sg m	de Conj	arneomai v_Aor midD Ind 3 Sg	legO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	oute Conj	oida v_Perf Act Ind 1 Sg				

ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither	ΕΠΙΣΤΑΜΑΙ I-AM-adeptING I-am-being-adept	ΣΥ YOU	ΤΙ ANY what	ΛΕΓΕΙΣ ARE-sayingING	ΚΑΙ AND	ΕΞΗΛΘΕΝ he-OUT-CAME he-came-out
oute Conj	epistamai v_ Pres midD/pasD Ind 1 Sg	su pp 2 Nom Sg	tis pi Acc Sg n	legO v_ Pres Act Ind 2 Sg	kai Conj	exerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg

ΕΞΩ OUT outside	ΕΙΣ INTO THE	ΤΟ THE	ΠΡΟΔΥΛΙΟΝ BEFORE-COURT forecourt	[ΚΑΙ AND	ΔΛΕΚΤΩΡ UN-LAYer cock	ΕΦΩΝΗΣΕΝ SOUNDS crows
exO Adv	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	proaulion n_ Acc Sg n	kai Conj	alektOr n_ Nom Sg m	phOneO v_ Aor Act Ind 3 Sg

69	ΚΑΙ Η AND THE	ΠΑΙΔΙΚΗ maid	ΙΔΟΥΣΑ PERCEIVING	ΑΥΤΟΝ him	ΗΡΞΑΤΟ begins	ΠΑΛΙΝ AGAIN	ΛΕΓΕΙΝ TO-BE-sayingING	
	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	paidiskE n_ Nom Sg f	horaO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg f	autos pp Acc Sg m	archO v_ Aor midD Ind 3 Sg	palin Adv	legO v_ Pres Act Inf

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is [one] of them.

ΤΟΙΣ to-THE	ΠΑΡΕΣΤΩΣΙΝ ones-HAVING-BESIDE-STOOD ones-standing-by	ΟΤΙ ΟΥΤΟΣ that this-one	ΕΞ OUT	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΕΣΤΙΝ IS
ho t_ Dat Pl m	paristEmi v_ Perf Act Ptcp Dat Pl m	hoti Conj	houtos pd Nom Sg m	ek Prep	autos pp Gen Pl m

70	Ο THE	ΔΕ YET	ΠΑΛΙΝ AGAIN	ΗΡΝΕΙΤΟ he-disOWNED he-denied	ΚΑΙ AND	ΜΕΤΑ after	ΜΙΚΡΟΝ LITTLE	ΠΑΛΙΝ AGAIN	ΟΙ THE
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	palin Adv	arneomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	kai Conj	meta Prep	mikros a_ Acc Sg m	palin Adv	ho t_ Nom Pl m

70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art [one] of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth [thereto].

ΠΑΡΕΣΤΩΤΕΣ ones-HAVING-BESIDE-STOOD ones-standing-by	ΕΛΕΓΟΝ said	ΤΩ to-THE	ΠΕΤΡΩ Peter	ΑΛΗΘΩΣ TRUly	ΕΞ OUT	ΑΥΤΩΝ OF-them
paristEmi v_ Perf Act Ptcp Nom Pl m Con	legO v_ Impf Act Ind 3 Pl	ho t_ Dat Sg m	petros n_ Dat Sg m	alEthOs Adv	ek Prep	autos pp Gen Pl m

ΕΙ YOU-ARE	ΚΑΙ ΓΑΡ AND for also	ΓΑΛΙΛΑΙΟΣ GALILEAN	ΕΙ YOU-ARE
eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg	kai Conj	gar Conj	galilaios n_ Nom Sg m

71	Ο THE	ΔΕ YET	ΗΡΞΑΤΟ he-begins	ΑΝΑΘΕΜΑΤΙΖΕΙΝ TO-BE-anathematizingING	ΚΑΙ AND	ΟΜΝΥΝΑΙ TO-BE-SWEARING	ΟΤΙ that	ΟΥΚ NOT
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	archO v_ Aor midD Ind 3 Sg	anathematizo v_ Pres Act Inf	kai Conj	omnuO v_ Aor Act Inf	hoti Conj	ou Part Neg

71 But he began to curse and to swear, [saying], I know not this man of whom ye speak.

ΟΙΔΑ I-HAVE-PERCEIVED	ΤΟΝ THE	ΑΝΘΡΩΠΟΝ human	ΤΟΥΤΟΝ this	ΟΝ WHOM	ΛΕΓΕΤΕ YE-ARE-sayingING
oida v_ Perf Act Ind 1 Sg	ho t_ Acc Sg m	anthrOpos n_ Acc Sg m	houtos pd Acc Sg m	hos pr Acc Sg m	legO v_ Pres Act Ind 2 Pl

72	ΚΑΙ AND	ΕΥΘΥΣ straightway	ΕΚ OUT	ΔΕΥΤΕΡΟΥ OF-second of-second-time	ΔΛΕΚΤΩΡ UN-LAYer cock	ΕΦΩΝΗΣΕΝ SOUNDS crows	ΚΑΙ AND	ΑΝΕΜΝΗΣΘΗ IS-UP-REMINDED recollects	Ο THE
	kai Conj	euthus Adv	ek Prep	deuteros a_ Gen Sg n	alektOr n_ Nom Sg m	phOneO v_ Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	anamimnEskO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crew twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

ΠΕΤΡΟΣ Peter	ΤΟ THE	ΡΗΜΑ declaration	ΩΣ AS	ΕΙΠΕΝ said	ΑΥΤΩ to-him	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΟΤΙ that	ΠΡΙΝ ERE
petros n_ Nom Sg m	ho t_ Acc Sg n	rhEma n_ Acc Sg n	hOs Adv	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	ho pr Acc Sg n	iEsous n_ Nom Sg m	hoti Conj	prin Adv

ΔΛΕΚΤΟΡΑ UN-LAYer cock	ΦΩΝΗΣΑΙ TO-SOUND to-crow	ΔΙΣ twice	ΤΡΙΣ THRice	ΜΕ ME	ΑΠΑΡΝΗΣΗ YOU-SHALL-BE-renouncingING	ΚΑΙ AND	ΕΠΙΒΑΛΩΝ ON-CASTING reflecting
alektOr n_ Acc Sg m	phOneO v_ Aor Act Inf	dis Adv	tris Adv	egO pp 1 Acc Sg	aparneomai v_ Fut midD Ind 2 Sg	kai Conj	epibalO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m

ΕΚΛΑΙΕΝ
he-LAMENTED

klaiO
v_ Impf Act Ind 3 Sg